SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 9, NUMBER 47 • NOVEMBER 26, 1975 • 20 CENTS

CALTRANS LAYS OFF 211

By SARA CHIN

SAN FRANCISCO — The California Department of Transportation (Caltrans) has already notified 211 Bay Area employees that they will lost their jobs at the end of this year.

Part of a statewide plan to lay off 2800 Caltrans workers by July 1976, the job cuts have aroused strong opposition among workers in the San Francisco office (E/W 9/10/75).

In September, Concerned Caltrans Employees, an ad hoc committee representing different crafts and professions affected by the layoffs, organized a demonstration. According to Lincoln Chu, chairman of the committee, about 90 per cent of the employees at the Caltrans office on Oak Street supported the protest.

HURT MOST

Minority people will be hurt most by the cutbacks, Chu said. Since they have low seniority—most have been employed for less than ten years at Caltrans—minority workers will be among the first to lose their jobs.

Of the 211 employees who have received notices, 134 will lose their jobs, while 77 have the choice of accepting a demotion. According to Chu, 74 of the 134 losing their jobs are minority people. Most of these are Asian Americans, who make up about 19 per cent of the Caltrans staff.

Engineers will bear the brunt of the cutbacks. The majority of Asian Americans employed at Caltrans are in this category. Unlike clerical workers, who are also affected by the cutbacks, engineers will have a hard time finding employment in business or in other state agencies, Chu said.

San Francisco, along with Los Angeles, the place with the greatest number of Caltrans employees, will receive most of the cutbacks. Maintenance workers and toll collectors are not affected by the layoffs.

OBJECTIVES

Caltrans employees fighting the layoffs have two immediate objectives. They want the governor to guarantee jobs for them before the first round of cutbacks takes effect on December 31 of this year.

Since December 31 is not far off, Caltrans workers are also asking for an extension of the layoff date to allow time for them to find new jobs.

Employee groups have already filed three lawsuits, two of them dealing with affirmative action issues. The third claims Caltrans officials did not "meet and confer" with employees when planning the job cuts, as required by law.

Last Wednesday, Caltrans employee groups met with Allen Goldstein, assistant director of the Office of Employee Relations. According to Chu, Goldstein said "more positive" efforts are being made to find jobs for Caltrans employees. Other state agencies refusing employment to Caltrans people are now required to state their reasons for rejecting a particular applicant. This does not go far enough for Chu. He wants the governor's office actually to place people in new jobs.

HESITANT

Other state agencies are hesitant to take Caltrans employees because they want to fill jobs with promotions from their own staff, Chu said. Some agencies are willing to take Caltrans employees, but only for low-level positions. This would mean a $400 to $500 reduction in monthly salaries. Caltrans employees, however, want jobs at a level comparable to the positions they now hold.

The state Job Placement Center is now trying to find jobs for Caltrans workers in other state agencies. In addition, a special unit of

(continued on page 4)

CAA Denounces FCC S.F. Public Meeting

SAN FRANCISCO — The Federal Communications Commission's first ever public meeting in San Francisco was denounced as a fraud by Chinese for Affirmative Action (CAA) and other Bay Area media reform groups in a press conference held at Hastings Law School last Thursday.

The FCC is the agency that regulates the TV and radio stations in this country. As part of a highly touted effort to solicit public input and answer questions of citizens' media access groups, the FCC scheduled a series of public meetings throughout the country.

In place of a public meeting in San Francisco, the commission had accepted an invitation to appear on a live two-hour program on KTVU, a subsidiary of Cox Broadcasting. The proposed program had no members of the public present in the studio. The only public contact with the commissioners was through phoned-in questions or written questions submitted in advance.

Joan Passalacqua of the Committee for Open Media claims that Cox Broadcasting, which recently had its KTVU-TV license conditionally renewed by the FCC, was seeking the commission's favor by giving the commissioners an unprecedented two hours of prime time to present their views with no opportunity for challenges by those who question the commission's performance.

PETITION

Last year, 17 petitions from Northern California were submitted to the FCC to deny the broadcast licenses of various television and radio stations. CAA filed a petition to deny the KCBS-AM license.

Henry Der, executive director of CAA, commented, "All the petitioners methodically and carefully monitored the performance of stations and found them to be abusing the public airwaves from 1971 to 1974. Yet the FCC ruled against all of these petitions, raising questions about the FCC policies and regulations in defining the responsibility of broadcasters to provide service to the community."

When local media activists learned of the agreement between Cox Broadcasting and the FCC, legal action against the station and the commission was contemplated. "Cox and the commission were on the phone with each other immediately," said Bill Hartman of Oakland Media. The FCC subsequently scheduled a two-hour meeting with community groups at 2:30 p.m. on the day of the broadcast at the Federal Building.

"It took a lot of pressure from a lot of different people," Hartman continued, "just to get this dinky two-hour meeting."

Media activists, however, insisted that the FCC concessions were totally inadequate. They noted that it was difficult for people outside of San Francisco to participate and that the 2:30 p.m. starting time was impossible for the general public to attend.

"All of this hassle could have been avoided," explained Joanna Manuel McAllister of La Raza Media Coalition, "if the FCC had asked the community to participate in the planning of this meeting in the first place."

CAA was concerned about the arrangement for the public meeting. Der complained, "All of us [were] thrown together as if we were in a pig sty, scrambling and clawing to ask questions of the FCC commissioners with no format, agenda, or discussion areas."

U.S. Advance Party Arrives In Peking

PEKING — An American advance team finally arrived here November 19 to prepare for President Ford's trip next month.

The 40-strong party of protocol, press, and communication experts had originally been scheduled to leave Washington on November 3, but its flight was cancelled at the last minute.

President Ford will be in Peking December 1 to 5.

(Reports from Washington said that the President got ready for the China trip by reading two thick background volumes sent to the White House by the State Department.)

Government Deports 1 To Hong Kong

SAN FRANCISCO — David N. Ilchert, San Francisco district director of the Immigration and Naturalization Service, announced last week that Lak Man Tom had been deported to Hong Kong on November 18.

Tom was born in China in 1945 and came to the United States with his family in 1963 as a Hong Kong parolee. He was one of the original members of the Wah Ching and a leader in the Suey Sing in Oakland, according to the announcement. Tom's criminal activities included two convictions for receiving stolen property, one for assault with a deadly weapon, and two for larceny. He was deported because of his criminal activities.

When his deportation became imminent, Tom petitioned the United States District Court to terminate the proceedings. After the court ruled against him, his case was appealed to the Ninth Circuit and then the Supreme Court. The Supreme Court ruled on November 18 by a vote of 8 to 0 that he should be deported.

Ilchert, former assistant commissioner for naturalization in the Central Office of the Immigration and Naturalization Service in Washington, D.C., became local district director on November 11, succeeding R. L. Williams, who retired last summer.

Betty Lim Guimaraes Appointed to State FEPC

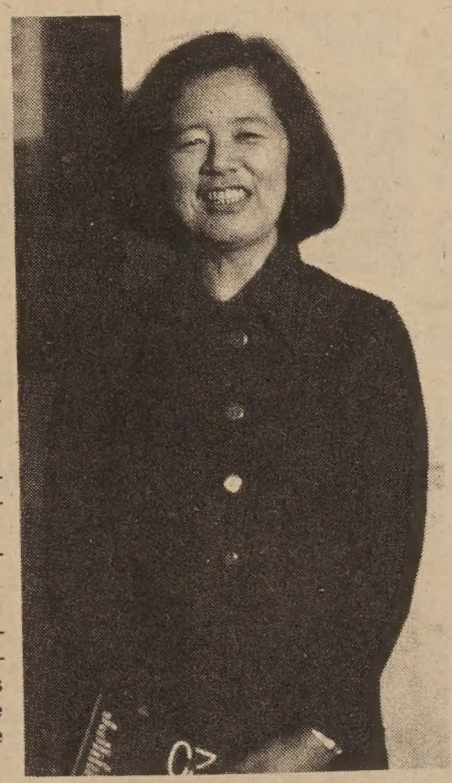
SACRAMENTO — Betty Lim Guimaraes, the 43-year-old operations chief of the San Francisco Mayor's Office of Manpower, has been appointed to the California Fair Employment Practices Commission, Governor Edmund G. Brown Jr. announced recently.

A graduate in social welfare from the University of California at Berkeley and a veteran of the Peace Corps volunteers at a Rio de Janeiro slum, Guimaraes has had a long and distinguished career in the manpower planning and employment field.

As the current operations chief of the Mayor's Office of Manpower and in her previous positions as executive director of the Chinatown English Language Center (now known as the Chinatown Resource Development Center) and employment and claims assistant with the California State Employment Service, Guimaraes has shown herself competent to tackle complex policy and administrative issues.

DEDICATION

In addition, she has proven her generosity and selfless dedication through her many volunteer activities. For instance, she is chairperson of the Chinatown Headstart Program, better known as Kai Ming, Inc., trustee for the United Way of the San Francisco Bay Area, director for the Chinese Education Center, and a member of the California Manpower Services Council.



Betty Lim Guimaraes

The Commission consists of seven members. Guimaraes is the third appointed by Governor Brown so far, but the first Chinese woman ever to sit on the Commission. One other person of Chinese ancestry, Thomas Hom of San Diego, was appointed to the same Commission by former Governor Reagan some years ago.

Peoria Paper Drops 'Chinks'

PEORIA, Illinois—The Associated Press reported that the Peoria *Journal Star* has quietly stopped using the nickname "Chinks" on its sports pages to designate Pekin High School athletic teams.

"I personally feel you could find a much better nickname than Chinks," said sports editor Paul King.

"There's no reason we have to offend Chinese readers every time we cover a Pekin athletic team," said associate editor Tom Pugh.

The nickname for Pekin teams dates back several decades, and was derived from Pekin's traditional association with the Chinese city of Peking. But the use of the nickname has drawn strong protests from the Organization of Chinese-Americans and other Asian American organizations.

A year ago the student body of Pekin High voted 1,034 to 182 to retain the nickname. Early this year a committee of the board of education proposed the issue be placed to a citywide vote, but the board defeated the motion in a 3 to 3 vote.

On March 17 of this year, the Pekin School Board voted 5 to 2 to retain the nickname "Chinks" for its high school athletic teams. (*East/West* 4/2/75)

EAST WEST 東西報

VOLUME 9, NUMBER 47 NOVEMBER 26, 1975

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Craig Choy, Helen Hui, Teri Lee, James Lim, Cecilia Liu, Gael Muramoto, Richard Springer, Collin Tong, Bradford Woo, Napon Woo, Linda Yee.
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL

The Right Spirit

We are glad to hear that the Peoria Journal Star, Illinois' largest newspaper outside of Chicago, has decided to drop from its pages the use of the nickname "Chinks" to designate the Pekin High School athletes. We hope that this kind of spirit will prove contagious enough that, given time, the folks at Pekin High will stop using this offensive nickname themselves.

A Day of Thankful Giving

This Thanksgiving Day, we urge Chinese Americans to remember those who are hungry elsewhere in the world, and those who are in need in our community.

Invite a new immigrant or refugee family to your home to share your Thanksgiving meal. Extend a helping hand to those in need. Extend a friendly hand to those who are in a strange land.

The American Freedom from Hunger Foundation and six other agencies have launched a campaign to educate Americans about the problems of starvation and malnourishment abroad. They have designated November 27 as "A Day of Thankful Giving" and hope that American families will take up a collection on that day and send contributions to: Thanksgiving, Box 68, Washington, D.C. 20044.

Give the Gift Which Keeps On Giving—50 Times a Year

EAST WEST

Please send a gift subscription to:

Name.....

Address.....

City..... *State*..... *Zip*.....

Gift card to read from.....

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Subscription rates: $10 for one-year domestic subscription; $18 for two years; $26 for three years; $15 for one-year foreign subscription.

LETTERS TO EAST WEST

Comments on 'Reader Protest'

To East/West:

Re: E/W 11/19/75 letter on "Reader Protest."

I have read your responses to letters regarding the issue of Portsmouth Square, "Chinese Americans," "native Chinese," etc. in your recent issues of East/West. This will show you how many people disagree with you regarding this topic. I still mostly disagree with you wholeheartedly, but I also respect and take into serious thought and consideration your responses and views.

I have once "threatened" to cancel my subscription only because of your lack of complete, elaborate, and clear statements in some of your editorials and responses to letters, not because of the quality of East/West as a whole. Please assure me that you will be more clear and complete the next time you express the views of East/West. As much as I disagree and most possibly really hate some of the contents and articles you include in East/West, I must confess that East/West is my only informative weekly bilingual newspaper regarding community issues, events, and varying opinions.

By being more comprehensive in your opinions, you might allow more space for a "complete" editorial rather than waste space from incoming critical letters due to your lack of elaboration and consideration. This way, I'm more than sure that you'll be avoiding some, not possibly all, criticism and misunderstandings.

Alan Yee-lun Owyang
San Francisco

To East/West:

I think it is important for Chinese Americans to know that the Chinese in China have endured much hardship and suffering to arrive at where they are today. They have freely admitted that in the early years of nation-building, many policy and administrative mistakes were made.

During the years 1959–1961, there were floods and other natural calamities in addition to the Soviet Union's pull-out of its assistance. Food production suffered during that time, and a flood of refugees came to Hong Kong and other places. They carried stories of hunger and malnutrition which few outsiders have doubted. Then, there were many ideological battles designed to purge (or reform) the mind. . . .

I am trying to tell your reader Ms. Young that China's achievement does not come easy. I have great admiration for them, but I have to remind myself all the time that this is not my achievement.

I have lived in America all this time. I have not known hunger nor hardship. I have not lifted one finger to help in China's construction. Tell me, Ms. Young, how can I "take pride and involve with China"?

If you are packing to return to China to share in her efforts in nation-building now, then that is another story. Your action matches your words. Then I'll salute you.

John Y. Chang
Berkeley

NOTICE

DEADLINE

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for the next Wednesday's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

PHOTOS

Photos submitted for publication should be black-and-white glossies. Each photo should have a caption on the back. East/West does not return photos after publication unless accompanied by a stamped self-addressed envelope.

East/West is *unable* to print color photos.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

PRESS COMMENTS

China's Position On Emigration

(The following are excerpts from an article, "Gum Bin Association's China Visit," which appeared in the October issue of Chinese Awareness, *Los Angeles. —Ed.)*

At the time the delegation was about to leave Toisan, Comrade Li see-yun, chairman of the county's revolutionary committee, was scheduled to work in the countryside. He took the time to give a report on Toisan's current situation. Because it was requested that someone explain how Chinese relatives could emigrate to the U.S., the foreign affairs department sent a comrade over to offer a clarification.

The heart of the problem lies not with the Chinese government but with the applicants who want to leave the country (according to the comrade). In the county of Toisan alone, there are some 900,000 people, of whom 300,000 have relatives abroad and are thus qualified to leave the country. Thus, Toisan would have 300,000 potential emigres and the figure for Sze-yug (the four counties) would be extremely large. If all the cases were processed at the same time, there would be problems involving time and manpower. Thus, it is necessary to have priorities for emigration in terms of conditions and kinship relations.

In general, applications for reuniting families and expediting the management of property receive preferential treatment. As for kinship relations, spouses get first priority, then parents and children, siblings, cousins, uncles and aunts, etc. The crux of the problem lies in the fact that very few applicants for emigrating to the U.S. have completed the legal procedures for entering the U.S. ahead of time. Immigration documents sent from the U.S. only prove that the applicant is qualified to reside in the U.S. The final procedures, however, must be investigated and approved by the U.S. Consulate in Hong Kong. There is no way to determine how much time this will involve. At the same time, the Hong Kong government only permits people to pass through Hong Kong in transit, but does not allow them to reside there.

"Until there are diplomatic relations between U.S. and China, it will take a long time to solve such problems."

In the past, there have been cases of emigres being held up in Hong Kong by procedural delays and being forced to return to China. Hence, until there are diplomatic relations between the U.S. and China, it will take a long time to solve such problems. On the other hand, applicants for emigration to Canada, a country which has diplomatic relations with China, receive special care and attention from the Chinese government. They may leave China as soon as official (Canadian) permission is granted, and they can leave Hong Kong for Canada within 48 hours.

John Service Denounces U.S. Two-China Policy

By BOB BEYERS

STANFORD — "We're sitting on a time bomb" as far as America's two-China policy is concerned, John Stuart Service, renowned sinologist and former Foreign Service officer, told a Stanford audience November 7.

Asked what will be accomplished during President Ford's forthcoming visit to the PRC, Service replied, "Zero. No one expects anything.

"It doesn't matter who replaces [U.S. emissary to Peking] George Bush because Kissinger personally handles all relations with any country of strategic importance."

Addressing more than 350 persons in Annenberg Auditorium, Service pointed out that the U.S. still maintains heavy military aid and an ambassadorship to Taiwan, while essentially "nothing has changed" in its relationship with the People's Republic since the Nixon visit in 1972.

"We have established a liaison office in Peking," he noted, "and we have exchanged a series of personnel, but we have done nothing to unfreeze mainland assets in the U.S. nor have we established a 'most favored nation' treaty.

"They buy more from us than we buy from them," he said.

ATOMIC

Since we are building two atomic energy plants on Taiwan, "What happens if they develop their own A-bomb and declare their independence?" Service asked rhetorically.

Under the so-called Shanghai Agreement, signed between the PRC and the Nixon-Kissinger delegation in February, 1972:

"The U.S. acknowledges that all Chinese on either side of the Taiwan Strait maintain that there is but one China and that Taiwan is a part of China.

"The U.S. Government does not challenge that position; it reaffirms its interest in a peaceful settlement of the Taiwan question by the Chinese themselves."

Despite this language, we still maintain very strong relations with what is essentially a province of mainland China, and are still bound to go to its aid if attacked, Service emphasized.

Since the signing of the Shanghai agreement, the U.S. has given Taiwan 85 fighter planes, four destroyers, and more than 100 tanks, in addition to establishing a factory in which the Taiwanese can turn out more F-105 fighters.

U.S. industry and government have $500 million directly invested in Taiwan, he continued. There are now eight branches of U.S. banks there, compared to two in 1972, and the U.S. Export-Import Bank offers Taiwan unlimited credit. In addition, 50 per cent of U.S. television sets are assembled in Taiwan to take advantage of low labor costs.

CHALLENGE

This is a direct challenge to the mainland, Service warned, especially regarding military commitments. It is "a dangerous, short-sighted two-China policy."

"The same government which said 'Who lost China?' is the same one that perpetuates it," Service observed, referring to the continued support of Taiwan.

He quoted Senator Mike Mansfield with approval: "We should not be involved in China's internal affairs through Taiwan."

During a brisk question-and-answer period following his hour-long talk, Service suggested that the Taiwan problem could best be solved under the present leadership of both countries—Chairman Mao and President Ford.

If Taiwan is unified with the PRC, he said, foreign capital will be pushed out. "Ford fears the right wing, and China fears the USSR. They won't break with the U.S. over it. They will be patient."

Former Secretary of Defense James Schlesinger was dropped because he wanted better relations with the PRC, among other things, Service noted.

"Secretary of State Kissinger sees all foreign relations as a bargaining process," Service said. "Washington wants the [mainland] Chinese to get so mad that they'll bargain, but the Chinese won't play that game."

Service, born in China of missionary parents, served in the Foreign Service there from 1933 to 1945. He counseled neutrality for the U.S. in the clash between Mao Tse-tung and Chiang Kai-shek during World War II.

He was dismissed from the service in 1951 for "doubtful loyalty" during the McCarthy era, but was ordered reinstated in 1957 by the U.S. Supreme Court. He resigned from the Foreign Service in 1962 and now lives in Berkeley.

His talk was sponsored by the Associated Students' China Study Group.

TAIWAN DEDICATES TALLEST BUDDHA

TAIPEI — A 40-meter Buddha statue, which Buddhists here claim is the tallest in the world, was dedicated at Fukwangshan in southern Taiwan last week.

Helen Quach to be S.F. Symphony Guest Conductor

SAN FRANCISCO — Helen Quach will be the first woman to be a guest conductor of the San Francisco Symphony when she leads the orchestra in a special event at the Opera House on Sunday, December 14, at 7:30 p.m.

Conductor Helen Quach

The 35-year-old Chinese woman is the music director of the Manila Symphony Orchestra. She will be arriving in San Francisco after a tour of Taipei and Hong Kong with the Tokyo City Philharmonic. Since 1968 she has conducted the Manila Symphony in 14 major symphonic programs and two Philippine concert tours. Quach has conducted extensively throughout Europe, Asia, Australia, and the United States. Some of her professional appearances include the Tokyo, Japan, Sydney, Melbourne, Philippine, Korea, Danish Radio and Houston symphony orchestras.

PRIZE

In 1967 Quach won first prize in the International Dimitri Mitropoulos Competition for conductors, held in New York. Her prize included a one-year contract as assistant conductor to Leonard Bernstein and the New York Philharmonic Orchestra. She conducted the New York Philharmonic in a gala concert and in two television concerts and took Bernstein's place and conducted a concert on 24 hours notice.

Quach was born in Saigon in 1940. Her family was originally from Kwangtung province in south China. When she was ten years old her family immigrated to Australia where she continued her musical studies in addition to her formal education. At the age of 20 she was chosen to attend a master class in conducting given by Carlo Zecchi and Sir John Barbirolli. "I was not only impressed by her knowledge and musicianship, but above all by the natural flair she has for conducting, which is a very rare gift," said Barbirolli of Quach.

PROGRAM

The December 14 program will include the overture to "L'Italiana in Algeri" by Rossini, Symphony no. 8 by Beethoven, and "Scheherazade" by Rimsky-Korsakov. "L'Italiana in Algeri" (The Italian Woman in Algiers) is one of Rossini's early comic-opera triumphs and was written in 1814. Symphony no. 8, the shortest and gayest of Beethoven's symphonies and the only one that contains no slow movement, was composed in the summer of 1812. "Scheherazade" is a suite for orchestra based on episodes in the Arabian Nights; Rimsky-Korsakov viewed his work as a "kaleidoscope of fairy-tale images and designs of Oriental character."

Tickets for this special event are available at the Symphony Box Office (431-5400) and major agencies.

Candidates Forum in Chinatown

SAN FRANCISCO — The Chinese Chamber of Commerce and Chinese Six Companies are co-sponsoring a candidates' forum with mayoral candidates State Senator George Moscone and Supervisor John Barbagelata next Wednesday, December 3, from 7:30 to 9:30 p.m. at Six Companies' headquarters, 843 Stockton Street.

Each candidate will appear separately for an hour and will answer questions submitted in advance by the public. There will be bilingual translations of questions and answers in English and Chinese. Presiding president of Six Companies Jack Wu will chair the forum, and he asks the public to send questions to him as soon as possible at Six Companies, 843 Stockton, S.F. 94108.

Any issue of general interest to the public is fair game for the forum, but Wu asks that there be special efforts to gear the questions toward issues of interest to the Chinese community. All are invited to attend the forum.

S.F. NEEDS ELECTION OFFICERS

SAN FRANCISCO — Election officers are needed by the registrar of voters to serve as inspectors and judges at polling places on election day, December 11.

The registrar will pay each inspector $37.00 and each judge $29.00 for the day.

Applicants must be registered voters of San Francisco. Apply at Room 155, City Hall.

ADVERTISE in EAST/WEST

THE LAW FIRM OF
LUM, KU & LEE
MANDARIN PLAZA
970 NORTH BROADWAY, SUITE 218
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
TELEPHONE (213) 680-2600
ANNOUNCES THE OPENING OF ITS SAN FRANCISCO OFFICE
CHINA TRADE CENTER
838 GRANT AVENUE, SUITE 402
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
TELEPHONE (415) 391-4880
CLARENCE J. MOY
RESIDENT PARTNER
ALBERT C. LUM
EDWARD Y. KU
TIMOTHY F. LEE
CLARENCE J. MOY
OCTOBER 1, 1975

梅偉文律師遷址辦公
（大埠訊）本埠梅偉文律師原
在巴思域街事務所辦公現與羅省林
玉貴，顧渝生，李登科三位律師事
務所合併，經於十一月份遷往都板
街八三八號商業中心樓四〇二室（
電話：三九一—四八八〇）由梅偉
文律師主理一切業務云。

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
京
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST.
CLAY ST.
WAVERLY PLACE
GRANT AVE.
WASHINGTON ST.

CHINESE WORD-A-DAY

Think of a man trying to get the last splash out of a bottle of ketchup . . . that is the way the Chinese write the word "juice."

"Wait a minute. Do they have ketchup in China?"

What a silly question! Do you know that ketchup is actually the Chinese for tomato juice?

If you think that this is news to you, you should hear the juicy story of how tomato plants got into China. According to experts, the tomato originated from a narrow strip of land along the western coast of South America. In the early part of the sixteenth century, the plant was sent to Vienna as a gift; then among other places, it went to Portugal. Soon the Portuguese brought the plant to Macao, and the Chinese promptly ate it up. (I mean the tomatoes, not the whole plant.)

We have no way of knowing when the Chinese began their ketchup business, but scholars agree that it was the Chinese

Cantonese **JUP** Mandarin **JR**

Rhyme with CUP (Soft "P")

who first wised the Italian traders up on the use of tomato juice. The reason that the Italians were suspicious toward the plant was because they thought it was poisonous.

But millions of Chinese could not be wrong. So the Italians caught on to the little plant called "tomato" and splashed it onto any dish that you can name.

The Italians are therefore very thankful to the Chinese for ketchup and other oddities, such as spaghetti and ravioli. The next time you visit an Italian restaurant, please remember that it is impolite to peek into the kitchen.

You may find that the chef is a Chinese.

Gordon Lew

CALTRANS LAID OFF 211

(continued from page 1)

the State Personnel Board is looking into minority employment. It is trying to get state agencies to fill half of their vacancies with minorities and women.

Asked what response Caltrans employees have received from government officials, Chu said some were sympathetic, "but what we want is action."

CRITICAL

Chu was particularly critical of the governor's opposition to raising the gasoline tax, a source of revenue for the transportation department.

Asked to comment on the governor's objection to giving money to Caltrans to pour more concrete, Chu said the real issue is not expanding, but completing, highway projects. Sections of highway already completed should be linked up. Improvements on highways are also needed to eliminate safety hazards. Although Caltrans employees agree their staff should be reduced, they think present needs do not justify job cuts on the scale planned by the department.

In the future, Chu thinks Caltrans should move into other areas such as design and construction of mass transit systems. The transportation department can only do this, however, if new legislation is passed giving it more power in this area. At present, Caltrans can only do general feasibility studies and cost estimates, but not detailed planning and construction of mass transit systems.

RESPONSE

The response from the Chinese community to the problems of Caltrans employees has been very good, Chu said. About 30 family associations wrote letters to state legislators.

Chu himself wrote about 40 letters. So far, he has received only ten replies indicating support for raising the gasoline tax. March Fong Eu, secretary of state, wrote saying that her office is opening doors to Caltrans employees.

Asked to assess the situation, Chu said there is "a fairly good chance" of getting a delay on the first group of layoffs scheduled for December. But finding jobs for 2800 Caltrans employees is still a big question.

AMIN SAID TO GET MAO INVITATION

LONDON — President Idi Amin of Uganda has accepted an invitation from Chairman Mao Tse-tung to visit China, the Uganda radio reported last week.

The report said that Mao had sent a message to Amin supporting his stand against Soviet interference in the affairs of Angola and other African countries.

Uganda ousted the Soviet ambassador earlier this month.

The broadcast did not say when the visit would take place.

China, Burma Air Accord on Nonaggression

HONG KONG — China and Burma have promised not to carry out acts of aggression against each other, according to a joint communique issued in Peking November 15 at the end of Burmese President Ne Win's visit.

The communique said that the two sides also promised not to take part in any military alliances directed against each other.

They further agreed to settle any differences that may arise between them by peaceful negotiations.

The communique made no mention of Communist activities in Burma, which observers believed was one of the topics President Ne Win discussed with Deputy Premier Teng Hsiao-ping.

PEKING TIES WITH TWO ISLAND NATIONS

HONG KONG — Peking announced the establishment of diplomatic relations with Western Samoa and Comoros last week.

Western Samoa is an island country in the Pacific Ocean. Comoros, a former French colony, consists of a group of small islands east of Mozambique.

According to a local paper, the new Peking–Western Samoa tie has reduced the number of nations that still recognize the Nationalists in Taipei to 26.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

TUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK

of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

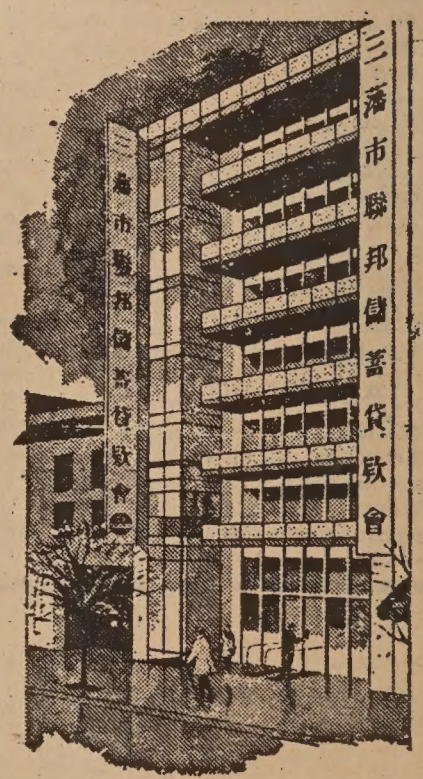
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,500 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks fo Hong Kong and elsewhere.

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS and reserves exceed Federal requirements by more than 75%.

CHI-AM CORNER

ALOHA FROM HAWAII

By JUDY YUNG

We were lying on a private stretch of beach on the northern coast of Oahu. The sun warmly glistened on the expanse of blue-green water that slowly washed to shore and then receded. Ahead of us was the infinite ocean. Behind us, the lush green trees and the dark peaks of the Koolaus mountains. So this is Hawaii, I thought.

I was spending my last day on the islands with Dave and May Tong. As we admired the scenery, Dave, who once worked for East/West and the Examiner and who is now with the Honolulu Advertiser, turned to me and said, "Don't you ever get the itch to write again?"

I mulled over the question a bit. It had been over nine months since I last met a deadline for East/West.

"I guess I'm not a writer because I feel no compulsion to write," I finally said.

Twenty-four hours later, I found myself writing this on the plane back to San Francisco. The writing itch had won out after all.

A FIRST TRIP

It was a last-minute decision on my part to visit the Sandalwood Mountains. Everyone thought I was crazy to do it in five days. But no regrets—I had a wonderful time and saw as much as I had planned to see . . . for a first trip.

I had a chance to see Hawaii's countryside scenery and to tour a volcano area near Hilo. Two days of relaxing in Hilo amidst the quiet beaches and balmy shades of palm trees helped me later to take on the "civilized" pace of Honolulu.

I had planned to stay at a cheap hotel and to do my sightseeing by bus. But the Hawaiian deities were on my side. A girlfriend of a girlfriend who knew of my trip surprised me at the Honolulu airport and from then on, I came to know what Hawaiian hospitality means.

I stayed with her, her parents, and two brothers in a small house in Aiea, outside of Honolulu. They were not rich folks, but kind and proud folks who insisted on making room for me in their home. Living with them the few days I was in Honolulu gave me a good idea of Chinese family life in Hawaii.

The parents are both retired and living off a small income from social security and unemployment benefits. The oldest son is an architect, the daughter a secondary school teacher, and the youngest son a student at the University of Hawaii. The house they live in cost them $16,000 16 years ago, but now would easily sell for over $80,000 because housing is in such demand there.

Because the parents are second-generation Chinese Hawaiians, Chinese is not spoken at home and little of the Chinese customs and ways are observed. But the family does enjoy Chinese food.

They even took me to a family celebration at a Chinese restaurant where we were served a nine-course meal. There I had a chance to meet their relatives. Interestingly enough, most of the younger generation was of mixed Asian blood.

I had a list of Chinese historical places that a friend had suggested I visit. In the company of this family, I easily found these sights.

Chinatown, with its old buildings and produce stores, reminded me of our old Chinatown, except that theirs serves the Koreans, Filipinos, and Hawaiians as well as the Chinese.

DEEM SUM

We had *deem sum* at the Yang Sing Restaurant. It did not compare favorably with San Francisco's in taste or price.

Unplanned, we met with a KMT-sponsored celebration of Dr. Sun Yat-sen's birthday at the newly constructed Chinese Cultural Plaza, which agrees in concept with the Japanese Trade Center here. (So much for progress.)

The word is that Chinatown will be razed and the area redeveloped. The Third Arm, a grass-roots organization of young people, is trying to fight it. Similar to organizations in our Chinatown, Third Arm is also trying to help the old and poor in Chinatown by providing a meal program, a clinic, and a gathering place. Their offices in Chinatown were open and left unattended when we found them, but I was told that the old bachelors across the street keep an eye on it all the time.

We took a drive around the Chinese cemetery, which I found cleaner and more spacious than ours here. The Chinese-engraved tombstones stood high on the hill and all looked toward the ocean to China. I understand that the cemetery is now full and that latecomers must now be buried at an American cemetery.

The Kwan Yin Temple is still frequented by many Chinese Hawaiians. Compared to others I have seen here on the mainland, I found the ornate temple spacious, uncongested, and authentic.

ASIAN FACES

Except for Waikiki Beach, everywhere I went I was amazed by the number of Asian faces I saw, especially on the University of Hawaii campus. Hawaii is the only state where Asians outnumber whites and where Asian elected officials govern. However, there is discrimination on the islands in that Mainlanders are favored over local people for the better jobs. In the history of the University of Hawaii, this is the first time a local Asian has been chosen to be president over a Mainlander.

There is also discrimination against women, many of whom must work because of the high cost of living in Hawaii. Clerks start at $400 a month.

My understanding is that although such discrimination does exist, there is no ongoing fight against it. People are pretty apathetic and non-aggressive on the islands. Perhaps it's because of their Asian cultural background or perhaps, the easy-going climate there. I, for one, relaxing on the beaches, found it easy to cleanse my mind of all troublesome thoughts and just enjoy the beauty of nature.

Until my next writing itch, aloha!

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Dellums Criticizes The Rodino Bill

OAKLAND — "I believe the Rodino Bill is a misplaced attempt to solve the nation's economic and unemployment problems," says Representative Ronald V. Dellums (D–Oakland).

The Rodino Bill, which is in the Congress now, concerns itself with methods of reducing the "illegal alien" population in the United States. Dellums believes that the Rodino Bill may foster employment discrimination against individuals who speak with a foreign accent, because employers may refuse to hire such individuals out of fear that they might violate the bill. Thus, Dellums urges the Congress to establish methods of enforcing immigration laws which are "clearly non-discriminatory in their procedural mechanisms."

"In addition, the Rodino Bill improperly places the burden of enforcement on private employers, rather than on the government where it belongs," added Dellums. He thinks that the legislation should enforce immigration laws, which will then be carried out by the government, not through private enterprises.

According to the congressman, the bill may result in inhumane and abusive treatment of large numbers of very poor people who have been residing in this country for a number of years.

Dellums strongly criticizes the bill as "totally inadequate." He strives to support "a meaningful amnesty provision which would allow people who have lived in this country for a period of time, particularly those with family ties here, to adjust their status."

Singapore artist Mrs. Lee Yui Kao will exhibit 40 of her recent Chinese paintings at East Wind Gallery, 130 Waverly Place, November 29 to December 2. A student of masters Huang Chun-pi and Sho Yu-shen, Mrs. Kao is currently holding professorships in two Tokyo colleges. She will give demonstrations from 2 to 4 p.m. daily during the exhibition.

SINGAPORE TAKES TIME ON PEKING TIES

SINGAPORE — Prime Minister Lee Kuan Yew said that Singapore has much to gain by not being in a hurry to establish diplomatic ties with Peking.

Lee made the remarks in a recent interview here given to Australian reporter Michael Richardson.

"We have much to gain by not being in a hurry because thereby we have made quite clear both to our neighbors and to China that the fact that 75 per cent of Singapore's population is ethnic Chinese does not subordinate Singapore's interests in our foreign policy or our domestic policies."

"Our primary consideration is the interests of the people of Singapore as a whole and that includes the interests of the region," he continued. "Any ethnic, linguistic, and cultural bonds do not have higher priorities than these interests I have mentioned."

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

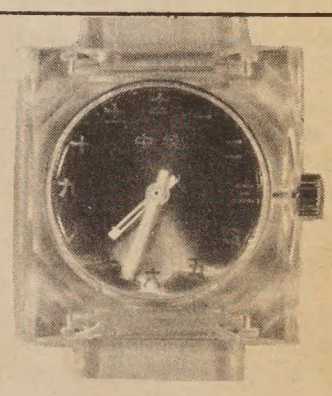
行銀東建
BANK OF THE ORIENT

Head Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
Phone (415) 781-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
Phone (415) 956-6565

Richmond Branch
317 Sixth Avenue
San Francisco, CA 94118
Phone (415) 386-6565

Member: Federal Deposit Insurance Corporation



Please send me .....Chinese watches at $12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents
Calif. sales tax per watch.)
I am enclosing $.....
(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green, coffee, gold

Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108

THE WAY OF OUR ELDERS

By SHERMAN FONG

"If we had taken to the sword, we would have been annihilated."

Being Chinese-Americans, we frequently run into conflicts between the traditions of our ancestors and the American way.

When we were young, we were taught at the dinner table to take the piece of chicken (or whatever was on the menu) that was closest to us, instead of reaching clear across the plate for the best piece. Then we grew up, got married, and raised kids. At dinner time, usually very little or no rules are observed. After ten minutes, the plate of chicken looks like a disaster area. Perhaps we have forgotten an important lesson along the way?

In China, the extended family has several generations, from grandpa to grandson. Whenever a son gets married, the family gets bigger.

In America, the reverse is true. The nuclear family is the basic unit. The car has made it too easy to escape to our "American dream," usually a tract home that is designed only for the single family, with no room for grandparents.

MARRIAGE

Most of our parents didn't have any say about whom they should marry. The spouses were picked by their parents or elders. We used to laugh at this custom. "What do elders know about love?" we would ask. Obviously, we were still moonstruck over the "hollywood" type of love. Then each generation got more westernized. Our generation was still "sane," that is, we observed the rules, we went steady, got engaged—and there was plenty of time for parents to object to the marriage, but they rarely did. But the newest generation can have a lot of surprises. Some couples walk in to announce "Guess what?" and the parents faint.

Comparing the divorce rates of the new generation and the older generation, we begin to wonder—could there be something about this wisdom of our elders?

American songs have influenced our thinking. The lyrics from "Tea for Two" go . . . "a boy for you and a girl for me," and most of my peers follow this pretty much. However, our parents seem to follow economic rules, like "Cheaper by the dozen."

Immigrants and visitors from Hong Kong notice right away that the pace is faster in America. Most of us only have two kids with little free time. Our parents had much larger families, yet still had time for reflection and contemplation.

'PATIENCE'

Mystics have always said that "patience" is the most beautiful of the virtues, but the least understood. However, the Chinese have practiced patience for thousands of years. "Patience is the way of heaven," says the Taoist.

In the Sixties a lot of my friends (including myself) bought "go-go" funds, the mutual funds that were averaging returns of 30 to 50 percent a year. I would laugh at my old man or anyone who was getting only a 10-percent return on some well known, safe, no-action type of investment. Then the market collapsed, and no one was laughing. The safe, no-action stocks were unscathed and my old man weathered the storm. Remember the tortoise and the hare? The tortoise wins again.

I vaguely remember a story in Chinese school that is probably the ultimate in the lesson of patience. In ancient China, a farmer was annoyed because a mountain blocked his path. So he went with his pick and shovel to remove the mountain. After hauling dirt for many weeks, his friends asked him what he was doing. When the farmer told them of his plan, they laughed, stating that it would take a lifetime just to make a dent in the mountain. The farmer replied that it didn't matter how long it took—if he didn't finish the job, his son will continue, and then his grandson, etc. The story boggles the western mind, but with the current interest in reincarnation—that man comes back to the world many times, we begin to understand how the farmer conquers the mountain. Westerners seldom have this patience. They regard life as a one-time occurrence and live life accordingly.

ROLE

The women's liberation movement today occupies one end of the spectrum. On the other end is the Chinese or traditional concept of the role of women. To understand the full role of being a woman, one has to see not only one's existence *now* but throughout all time. Through the Buddhists' eyes (Buddhism plays a major role in Chinese thinking), we see that life is very temporal. If there is life after death, then surely there must be life before birth. When one chooses to sojourn through the earth experience, one has the choice of being a man or a woman. It is a great privilege to be a female, especially one which will eventually be a mother—then one learns compassion, to give and to expect little in return; to learn gentleness and selflessness.

On the other hand, when one has wasted a lifetime and has not learned the virtues and qualities of womanhood, the next life won't be as easy. She'll get another crack at it, but probably in the ghettos of Hong Kong or elsewhere.

The younger generation sometimes criticizes the older generation for being passive and never asserting themselves. Although most of our parents and ancestors have never been exposed to the lessons of meekness by Christ, the way of heaven (the way of Lao Tzu, Confucius, and Buddha) is similar to the teachings of Christ. We are to learn humility and compassion when we sojourn through the life experiences.

THE MEEK

I have always been amazed at the similarities between the Jews and the Chinese, not only in economic endeavors, but in suffering social injustices. Someone once said to a Jew, "You people should have taken to the sword, rather than the Bible (referring to the persecutions throughout history)." The Jew replied, "If we had taken to the sword, we would have been annihilated—but by being meek, we survived. Look at the number of Jews in the world today." The Chinese have also faced discrimination and persecutions and rarely asserted themselves. Look where they are today. Perhaps there is some truth in Christ's words, "The meek shall inherit the earth."

RECEPTION PLANNED FOR BARBAGELATA

SAN FRANCISCO — Champagne reception will be held next Monday night, December 1, at Joe Jung's Restaurant, 881 Clay Street from 5 to 7 p.m. to honor mayoral candidate, John Barbagelata. The no-host cocktail affair will be co-hosted by Dennis Wong, Lewis On.

Ning-su Jones Appointed to Berkeley Art Commission

BERKELEY — Ning-su Jones has been appointed to the Berkeley Civic Art Commission for a two-year term.

The new commissioner, born in Mesa, Arizona, is a research assistant with the Center for Independent Living run by and for the disabled and the blind.

"The Art Commission has met twice a month since October of this year, so it is premature for me to have an idea of the needs of the community in art programs," she said.

"I am strongly interested in seeing that there be more emphasis on Third World art programs, which is just beginning to happen," she continued. "We have chosen an art review panel which consists of people who are artists and have strong community orientation and reflect diverse ethnic groups. This panel will select seven artists to represent visual, performing, and literary arts. In addition, a community art coordinator will head the project. The eight will begin their work next month."

She is the sister of Kenyon Hong, Yuma, Arizona, city councilman. She is married to Warren W. Jones of the Department of City and Regional Planning, University of California at Berkeley.

Ning-su Jones
(Photo by Ken Okuno)

A member of the Asian-American Alliance, Common Cause, Third World Caucus in Berkeley, and the American Civil Liberties Union, she is involved in the Berkeley art scene as a calligrapher.

CYNTHIA YEE'S JADE EXCHANGE

天 然

50% Off on All Items

Shop Early for Christmas Selections

CHINA TRADE CENTER

838 Grant Ave. — 3rd Floor, S.F. 989-6685

Daily 11-4 Sat. & Sun. 12-5 Closed Tuesday

NOV. 十一月

26 27 28

星期三 星期四 星期五

WED THU FRI

世界戲院

WORLD THEATRE Phone: YU 2-6085

644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.

美中文化交流會主辦

注意：本院租給

A Colour Feature Film on Wide Screen

From Victory to Victory

ALSO

Peking Opera "The Red Lantern"
With Piano Accompaniment

English Subtitle 中英文字幕

加映場

唱伴琴鋼「紅燈記」

彩色闊銀幕解放戰爭故事片

南征北战

奇女薛一娘

蕭朱鄭半麥鄧
仲 碧日炳碧
坤丹影安榮雲
演主銜領

巨紀舞歌古大大全
片錄台唱裝鼓鑼部

血掌印

任劍輝
吳君麗
領銜主演

薛劉馬賈靚半
家月笑醉次日
合演 燕峯英鳳伯安

十一月廿九日（星期六）起一連五天獻映

NUMBER ONE SON

A Collection of the Moving, Touching Literary Works of Monfoon Leong

By CHUCK CHAN

NUMBER ONE SON, by Monfoon Leong; edited by Mabel Ng. East/West Publishing Company, 1975.

(East/West is proud to announce the publication of Number One Son, *a collection of literary works by Monfoon Leong, eleven years after his tragic death in Yugoslavia. Profits from the sale of this book will go toward the Monfoon Leong Memorial Fund at Cameron House. The following is a foreword by Chuck Chan written for* Number One Son. *—Ed.)*

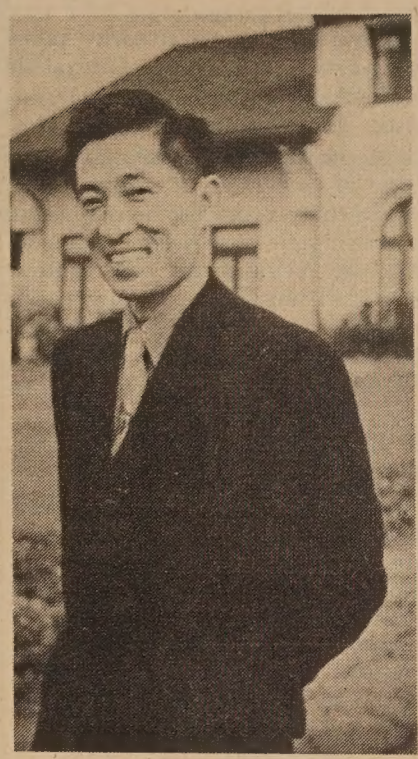
The moving, touching literary works of Monfoon Leong have been published for the first time —eleven years after his tragic death in 1964 from an auto mishap in Yugoslavia. Why haven't his works been made public before? "We like the quality of the writing, but there's no readership." "They're not marketable." These were the responses he received from the national literary magazines during the late fifties. These are part of the answers to our present-day Asian critics, who frequently decry the lack of earlier literary contributions to American literature by our compatriots.

It took the present thrust for Asian-American awareness and identity to resurrect the creative works of Monfoon, known by his friends as Harry. How did he develop his keen insight and sensitivity into the subtleties and intricacies of the cultural conflicts between the Chinese and the American way of life? Harry was a rarity in his time, a bicultural man who accepted his ethnicity, equally happy as a Chinese and as one who had been Americanized relatively faster than his contemporaries.

Harry was born in San Diego's Chinatown on January 14, 1916, the eldest in a family of four brothers and two sisters. He was fourteen years old when his father died. Adhering to the Chinese tradition, he assumed the role of the head of the household and continued to work as a houseboy to support his mother and siblings. Harry was a dutiful and loving son, and his mother depended heavily on him for comfort and support. He became a substitute "husband" and father in addition to being the big brother. He associated readily with those of his mother's generation, and had an intense interest in his cultural background, forever gaining insight and understanding of Chinese customs, traditions, superstitions, humor, folk tales, etc.

Despite his own family responsibilities, he had time to pursue his own interests. While attending La Jolla High where he later graduated, he was quite active in drama and in writing, and his "Ode to a Worm" appeared in the school paper. He was a leader in church and was active in sports. In the middle thirties, he was the first Chinese to be employed at Convair Aircraft as well as at the Naval Air Station at North Island, working as a patternmaker and draftsman.

During World War II, Harry was accepted for enlistment in the U.S. Army Air Force for training as a ferry pilot — after having performed hours of stretching exercises to gain the fraction of an inch needed for the minimum height requirement. He also drank gallons of carrot juice thinking



Monfoon Leong.

that it would help him in his night vision test! To his dismay, the program was cancelled shortly before the termination of the war and he was mustered out.

When he was no longer the sole support of his family, he struck out on his own and moved to Northern California to attend San Jose State College. Finding that Harry had a natural talent for writing, his English professor encouraged him to follow through in this field. He went on to Stanford University, majoring in English (writing), and he secured his bachelor's degree in June 1951, a few days after his marriage to Diana Ming Chan. Prior to his graduation, he had completed several stories which focused on the Chinese people's humanity, values and intercultural conflicts. He was angered by the unjust portrayal of Chinese in the writings of the time, and he sought to make some amends for it. However, his attempt to have his writings published, even with the help of an agent, was quite futile. Disappointment naturally set in and eventually he decided to take up another career. He received his master's degree in American Studies at the University of Minnesota in 1953 and his teaching credentials at the University of California, Berkeley, the following year. He taught at the Merritt Community College and the high schools in Oakland and San Francisco. He resumed writing during the summers when he was not teaching, and having a zest for life, his bicultural interests gravitated toward multicultural ventures. He developed an inordinate curiosity about the customs, ceremonies, and cuisine of other countries. He, his wife, and two children lived frugally for quite a few years in order to save for their one-year world-wide tour which turned out to be ill-fated.

Harry is still remembered by many. We are delighted that his works have finally appeared in print. Most of us have known him as one with rare qualities—a man with high integrity and high ideals, a kind, friendly, gentle soul, a devoted husband and father. He was a very giving person, one with deep compassion and empathy for others, and one who had the ability to find good in everyone and everything, attributes that are duly reflected in his writings.

LOOK BOOK

By BUDDY CHOY

This was supposed to be a book review, or at least a critique and commentary upon the writings of Monfoon Leong. But do not be deceived; this is not a book review and it is not a critique about a famous author. If anything, it is a tribute, posthumously, to a very fine and sensitive writer, who persevered at his craft in spite of being turned down by the writers' market time and time again.

The book is *Number One Son*, a collection of short stories by Monfoon Leong, including "Number One Son" and "A Good Burial"—two short stories which East/West readers will remember with a special fondness, as they were serialized in the paper—and the book also includes, for the first time in print, "Precious Jade," an eleven-chapter novelette delicately woven around Bo Yook, or Precious Jade, and her development from a young maiden in the Middle Kingdom to her threshold as a woman in the land of the golden mountains. Readers will also be genuinely enthralled with the manner in which Monfoon Leong has interwoven Precious Jade's life and feelings with one Roy O'Brien, Irish, robust, hearty, at once the wild railroad worker of early California history and, finally, as all will encounter him in the story, a deeply sensitive and feeling individual.

RARITY

Monfoon Leong, known as Harry to his friends, was born in San Diego's Chinatown in 1916. And, as Chuck Chan's poignant opening preface will tell you, "Harry was a rarity in his time, a bicultural man who accepted his ethnicity, equally happy as a Chinese and as one who had been Americanized relatively faster than his contemporaries."

And Harry diligently pursued the craft of writing, perfecting his words to assist in what he felt was a just portrayal of his people; unfortunately, Harry was ahead of his time in the publishing market, too, and while the quality of his writing was recognized by magazine after magazine, none would dare to print his writing because they thought there was no market for it. Harry then turned to teaching but continued to write in his spare time and to partake, even more intensely, of the entire multicultural environment surrounding him.

In 1964, after having lived frugally in order to make the trip, Harry died from an automobile mishap in Yugoslavia.

And now, more than a decade later, the writings of Monfoon Leong have finally found their way to the publisher's desk and into the hearts of those who will read and re-read his stories because they tell, so well, the joys, the trials and the tribulations of the first generation Chinese who came to settle on this golden mountain so that generations may follow.

ILLUSTRATIONS

Readers will also find illustrations throughout the book; particularly of note are those drawn by Harrison and Allison Leong, Monfoon's children. His nephew, Dr. Gregory Cheung, along with Carolyn Chan and Lori Chan, have further contributed towards illustrating the book.

Amidst the proliferation, and rightly so, of so many writings by Chinese on Chinese in America, it is indeed very refreshing to read the work of an author who felt that "writing . . . is an expression of egotism. One feels that he has within him thoughts, ideas, feelings that may lead one human being to a better understanding of another, that cannot be or have not been expressed by any other writer as well or in quite the same way. If he chooses fiction as his vehicle, he feels he can entertain as well as enlighten. So, he puts words on paper in full confidence that others will read them, and be enlightened and entertained, and be charmed by his wit and wisdom. And he may be right. So, I write."

And his writing has yielded to us seven short stories and the novelette. There is literally something for every reader, from the intimate portrait of a "New Year for Fong Wing," to the beginning of the novelette and a very early glimpse of Bo Yook (Precious Jade) in "Golden Mountains," to the subtle humor of "Uncle's Monkey," to finding out the secret of youth through the eating of elk tail root in "Youth for Kwon Kim."

No greater tribute can be given to Monfoon Leong than to say that his stories have not only entertained but enlightened, but are being published, finally, at precisely the right time in history. For it is the generation(s) of today who are questing for a genuine sense of identity, as persons and as a Chinese people, and the stories of Monfoon Leong will generously assist in the understanding of culture and values.

Finally, Monfoon Leong's spirit and the creativity of it, as each reader will experience, lives on; moreover, the legacy of "the kind and gentle soul," a writer of the first rank, will continue as all of the profits from the sale of *Number One Son* will go toward the Monfoon Leong Memorial Fund at Donaldina Cameron House so that "his love for his people can be implemented through service to them."

A YOUNG San Francisco antiquarian bookman, Alan Wofsy, who describes his main interest as "the art of the book," has branched out into a modest program of trade book publishing, and his first effort is a beauty.

"AN ALPHABET," Wofsy tells us, was Nicholson's first and most famous book. It refined the poster art of Nicholson and his brother-in-law, James Pryde, who had worked jointly under the pseudonym the Beggerstaff Brothers. In "The Alphabet," Nicholson employed backgrounds composed of blacks and browns, then added touches of color in subtle proportions — three or four colors around a central silhouette.

So — "A is for Artist," "F is for Flowergirl" (this one could be the original Eliza Doolittle), "U is for Unicorn" and so on, a joy for anyone including children and graphic artists. Wofsy's edition, limited so far to 2000 copies for distribution in this country, is available in some local stores (and can be ordered by others from the publisher at 150 Green street, San Francisco 94111; $12.50).

An Alphabet

By William Nicholson

Number One Son

By MONFOON LEONG

Please send me ___ copy (copies) of Number One Son (hard cover edition) at $5.95 each.

I enclose a check in the amount of $_____.

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

NAME .....
(please print)
ADDRESS .....
CITY .....
STATE ..... ZIP .....

PROGRAM NOTES

"Heaven" Returns to S.F. "Khan!" Goes to Hongkong

• Sometimes when a film gets called "political" it scares away many moviegoers who like their entertainment long on narrative and short on polemics. It would be a mistake to avoid the political "The Working Class Goes to Heaven" in this regard.

The 1972 film is expertly directed by Elio Petri, and boasts one of the most remarkable performances in the last ten years (Gian Maria Volonte as a compulsive lathe operator). The ending is so perfect, so powerful, so unforgettable, that it has stayed indelibly in the memory of this reviewer for the last three years, since a showing of the film at the 1972 San Francisco Film Festival.

Petri provides no simple answers to the impersonalization of man in the industrial society. The revolutionaries who try to politicize the workers don't have the family responsibilities of the workers and don't escape the cutting edge of Petri's satire. The bosses are comical in their efficiency studies and when they are bused into an empty factory through angry workers. The workers themselves aren't angels as the title might suggest. Volonte, when he is used by Maoist militants, becomes more concerned with seducing the factory virgin to gain back his potency, than interested in affairs at the factory.

Petri seems to be saying that the working class in industrial society has lost its freedom and become lifeless tools or cogs. They have become like the pieces of machinery that are rolled off the assembly lines. They are dead and have gone to heaven, but they don't realize it. The film opens today with Wertmuller's "The Seduction of Mimi" at the Surf Theatre (unless the current attraction is extended at the last minute).

• Director Carl Foreman is working with Hong Kong's Run Run Shaw on a massive film project, James Clavell's "Tai Pan." Shaw bought the rights from MGM and Foreman will produce and direct.

• "Khan!," the CBS series that bombed in the United States, was peddled to Hong Kong and showed recently on television there. Hong Kong newspapers used the show to run more articles about the gang problems in the Chinese communities of New York, Los Angeles and San Francisco. The CBS series continues to do damage to the image of America's Chinese, long after its cancellation.

• Starting this Saturday, KPIX-TV, Channel 5, begins a week-long in-depth look at the issue of crime. The highlight of the week will be the prime time special "Trial of the Handgun," to be telecast Sunday from 10 to 11 p.m., resuming after the news at 11:30 p.m. On Saturday at 2 p.m. on "Vibrations for a New People," Cecil Williams is host to guest Carol Ruth Silver, attorney who finished second in the recent DA's race. On "All Together Now," Sunday at 7:30 p.m., the community programs for crime prevention will be covered.

(This week's Program Notes by Richard Springer.)

EVENTS

WED., NOV. 26, 8 P.M.
Group discussion: "Certain Unalienable Rights"; at Fellowship Church of All Peoples, 2041 Larkin, SF.

SAT.-SUN., NOV. 29-30, 10 A.M.-7 P.M.
Painting exhibit by Prof. Lai Chincheng; Chinese Art Gallery, 30 Waverly, SF.

SAT.-TUES., NOV. 29-DEC. 2, 12 NOON-5 P.M.
Painting exhibit: Mrs. Lee Yui Kao; East Wind Gallery, 130 Waverly, SF.

TUES., DEC. 2, 8 P.M.
Panel: "China: 3 Perspectives—Trade, Society & Law"; Faculty Club, San Jose University, 408 S. 8th St., San Jose. (408) 356-2787.

FRI., DEC. 5, 4-8 P.M.; SAT.-SUN., DEC. 6-7, 10 A.M.-5 P.M.
Zootique; Visitors Ctr., SF Zoo.

WED., DEC. 10, 6 P.M.
Richard Heggie: Impression of China, Before Ford; Peacock Ct., Mark Hopkins Hotel, SF (982-2541).

FRI., DEC. 12, 6:30-10 P.M.; SAT., DEC. 13, 10:30 A.M.-5:30 P.M.
Christmas Bazaar, US-China Peoples Friendship Assn.; First Unitarian Church, Franklin & Geary, SF (863-0537).

TUES., DEC. 9, 8 P.M.
Chinese Restaurant Seminar, by James Hung; Rm. 207, 978 N. Broadway, L.A. (626-1236).

L.A. WOMEN'S CLUB SCHOLARSHIPS

LOS ANGELES — Mrs. I. L. Chow, scholarship chairman of the Los Angeles Chinese Women's Club, has announced the 1975 recipients of scholarships. A total of $1600 was given to graduating seniors.

Those receiving the awards were: from Belmont High, Edwin Chau, Christina Der, Linda Wong, and Alan Yep; from Lincoln High, William Fung, Leah Ko, Agnes Leong, and San Man Tse; from Marshall High, Franklin Chen, Ginny Fong, Jack Lee, and May Oi Louie; and from Roosevelt High, Betty Der, Sau Quon, Victor Wong, and Jenny Woo.

Funds for scholarships are raised from the sale of the Los Angeles Chinese Women's Club cookbook "Gourmet Celestial."

PAO-CHENG

NEW YORK — Doreen Pao and Dr. Edgar Cheng were married in the Fifth Avenue Presbyterian Church November 22.

Doreen, the daughter of Hong Kong shipping tycoon Y. K. Pao, is a graphic designer with Glamour magazine. Dr. Cheng is a fellow at the Memorial Sloan-Kettering Cancer Center.

250,000 SEE CHINESE EXHIBIT

TIJUANA, Mexico — 250,000 persons saw the Chinese economic and trade exhibition here in 17 days.

The exhibit closed on November 16.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters and spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payments must accompany ad. Orders for classi-ads must be signed. Send to East/West, 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. $29.90 (tax and postage incl.). E/W Book Service, 758 Commercial, S.F., CA 94108.

ASSOCIATE YOUTH PROGRAM DIRECTOR

Direct a multi-faceted program for youth; at least 2 years college or college degree in social work or related fields, familiar with Chinese community and is bilingual (English & Cantonese). Salary $9,600. Send resume to Chinese YMCA, 855 Sacramento St., SF, CA. 94108. Deadline: Dec. 5, 1975.

MATURE LADY HOUSE HELP, age 40-55, preferably Cantonese speaking, needed for 3-6 months employment in Peoria, Illinois (close to Chicago). Position to begin immediately. $400/mo. plus room & board & roundtrip air fare to and from S.F. Call Christina at 781-3194 for interview appointment.

KQED-TV AIRS 'ALEX THE LION'

SAN FRANCISCO — KQED-TV, Channel 9, will air a five-minute children's drama called "Alex the Lion" December 8 at 1:45 p.m., December 9 at 1:15 p.m., and December 12 at 1:15 p.m.

The short drama was written by Shawn H. Wong based on a story by Frank Chin. It was directed and photographed by Hiro Narita.

The story was filmed at the Y. C. Wong Kung-fu Club in San Francisco Chinatown.

KATHY LEE 5TH IN CROSS-COUNTRY RACE

NEW YORK — Kathy Lee from Taiwan finished fifth in the national cross-country championships held in Ames, Iowa, on November 15.

Lee's time was clocked at 17' 17", about one minute behind the winner who finished in 16'31".

Altogether 170 women took part in the race, according to Chinese Information Service.

LAFAYETTE HOMES

In the prestigious town of Lafayette on the secluded Hidden Valley Rd., a Chinese builder has just completed 4 beautiful homes on 1/3 acre lots, 85 ft. wide and 180 deep with 4 bedrooms, 2 baths, formal dining room and family room and inside laundry. All totaling some 1900 square feet plus a double garage and a drive way long and wide enough to park 4 more cars when you entertain. Central air conditioning is standard, as is a Handsome floor-to-ceiling masonry fireplace, heavy shake roofs give you years of protection, 2 elegant hand-carved entry doors direct your guests to the ceramic tiled foyer, leading to the huge living room with vaulted ceiling so impressive, kitchen counters are also ceramic tiles & the cabinets are hardwood furniture finish and self-cleaning oven and range and pot-scrubber series GE dishwasher are all included in a most reasonable $69,950 price. Only 1 mile to the Orinda bart station for easy commute. 3 sold and 1 to go. Come soon and pick the home of your choice. Call day or evening 934-6615 or 676-6414.

1 BDRM. apt., Broadway & Larkin. $200. Call 781-3194 for Mrs. Eng.

EMPLOYMENT OFFERED

Los Angeles Chinese Chef's Training Program to train disadvantaged persons under a Federal grant offers the following positions:

(1) Project Director, to administer program, recruit students and implement job placements for graduates. Restaurant background, administrative experience and bilingual necessary. $12,000 + yearly.

(2) Instructors to teach Mandarin or Cantonese cuisines. Academic background helpful. Need cooking experience and bilingual. $11,000 + yearly.

(3) Secretary-bookkeeper, must have good secretarial skill, some basic accounting and bilingual. $7,000 + yearly.

Send resume to Southern California Chinese Restaurant Association, 978 North Broadway, No. 207, Los Angeles, CA. 90012.

USED BOOKS ON ASIAN in America wanted to buy or trade. Send lists to Asian book collector. 407 Magee Avenue, Mill Valley, CA 94941.

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
721 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

INSURED SAVINGS
UP TO $40,000
6½%
5¾%
6¾%
5¼%
EQUAL HOUSING LENDER
7¾%
YOUR MONEY GROWS HIGHEST INTEREST
MEMBER FSLIC
Federal Savings & Loan Insurance Corp.
Your Savings Insured to $40,000
EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213) 489-5300
LA CHINATOWN

MABEL'S TABLE

by Mabel Lai

FILLET CUBE WITH MUSHROOM
士的牛球

lb. fillet mignon, cut into 1" cubes
½ onion, cut into chunks
can 4 oz. button mushroom or ½ lb. fresh button mushrooms
tbp. corn starch
tbp. soy sauce
¼ tsp. baking soda
tbp. water
½ tsp. garlic powder
tbp. peanut oil
Salt to taste

Method:

1. Mix meat with corn starch, soy sauce, baking soda, water, garlic powder and oil.
2. Heat a wok with ½ tbp. oil. Sauté onion, adding salt. Set aside.
3. Heat wok again with 1 tbp. oil to sauté canned mushroom. If fresh mushroom is used, heat 2 tbp. oil. Add mushrooms. Stir at medium high heat for 2 minutes, adding salt. Set aside.
4. Heat wok with 4 tbp. oil. When hot, stir in meat. Let it brown for few seconds before stirring again.
5. Fold in onion and mushroom and sauté for another minute.

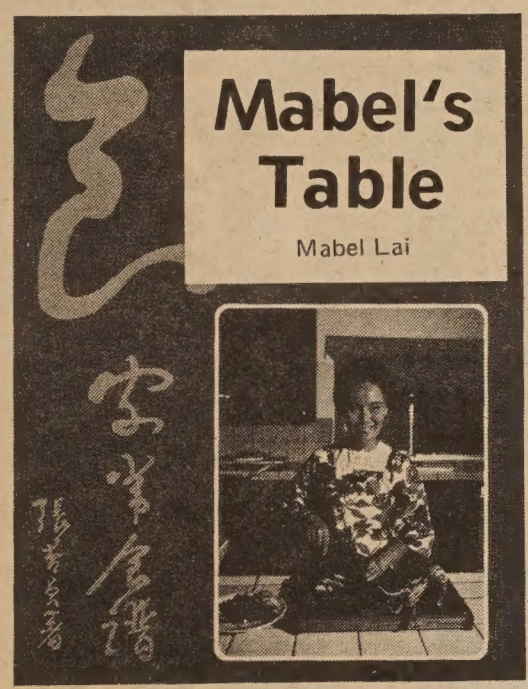
福特總統北京之行

（上接首頁）

僑眷團聚問題時，陳氏說積臣議員已設法協助僑胞。但陳氏認爲許多僑眷對中國建設有貢獻，美籍人士不應把他們都申請過來。「這是要看一個人在那一個地方最有用。以醫師來說，他在中國的貢獻可能比美國還大。

北京外交部對僑眷團聚問題的看法，在十月份羅省出版的覺華報英文版刊得較爲詳盡（今期英文版轉載）。一位外交部人員對訪華美籍人士說，台山縣九十萬人中，有三分一是僑眷，加上其他四邑各縣，僑眷數字更大，若同時申請出國，會產生許多問題。故必要分先後處理。申請者以親屬團聚及處理財產者優先批准。親屬關係亦以夫妻爲先，父母子女爲次，兄弟姊妹、堂表兄弟姊妹及叔伯舅姆等再次之。同時中國方面認爲移民證件只證明申請者合格在美居住，但最後批准權仍在美駐港領事手上。僑眷到港後，如未被准來美，有回原籍可能，因香港政府只准僑眷「過渡」而已。中國外交部人員認爲如中美建交，情形可改善。並謂與中國有外交關係的加拿大僑眷申請出國時，常可在四十八小時內抵港。

A Chinese painting by Prof. Lai Chin-cheng. Prof. Lai will give an exhibition of his recent works at Chinese Art Gallery, 30 Waverly Place, November 29 and 30. He will demonstrate painting technique from 2 to 4 p.m. each day.



Please send me ____ copy (copies) of MABEL'S TABLE at $4.95 each.

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

NAME .....
(please print)
ADDRESS .....
CITY .....
STATE ..... ZIP .....

Chinese Posters
(in Color)

Pandas

Two Buffaloes

One Water Buffalo

Large (appro. 14" x 30") Chinese Posters
($1.50 each, tax 8 cents, order 1 to 6, postage 25 cents.)

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

金山客批世情

＊無以自豪

美國前總統尼克遜發表演說，謂美國已失去引以自豪之精神。

金山客曰：自水門事件發生以後，尼克遜本人亦失去引以自豪之歷史矣。

＊物極必反

報載：文學家林語堂突患哭泣症，爲一老國醫理癒。

金山客曰：林語堂向有「幽默大師」之稱，突患哭泣症，亦物極必反之道理歟？

＊考源

法國妓女致電羅馬教宗，抗議西班牙暴政，此一團體，名爲「基督教妓女協會」。

金山客曰：聖經故事有載；城內有飽學之士及宗教領袖捉到行淫女人來到耶穌面前，問該如何懲戒？耶穌謂爾等當中其無罪者可以石頭打她，結果人人走開，所謂「基督教妓女協會」，豈始源於此一故事耶？

＊有失人類尊嚴

希臘一少年，以殺蟲噴射筒作爲武器，企圖劫機被拘。

金山客曰：此一少年，將人當「蟲」，有損人類尊嚴，應罪加一等也。

＊玩具手槍

一少年以玩具手槍威脅總統競選人雷根被拘。

金山客曰：政治家玩弄政治，少年玩弄假槍，前者可能進白宮，後者則進黑獄。

得咲笑○○○ 現場錄音

顧名思義

顧客：點解呢隻香水名叫「萬里香」，我打開嚟一聞，的咁多香味都冇嘅？

店員：顧名思義，呢隻香水既然叫「萬里香」，係在一萬里以外先之聞得到嘅。

短聞

＊通商銀行設僑胞服務部

本埠金山通商銀行，爲唯一之當地華資華營銀行，成立已有十四年歷史，最近自聘請胡國良任總理以來，對於一切行政，積極改革及推動新計劃。爲加强符合該行專爲僑胞服務之宗旨，特增設僑胞服務部。由黃曉風君及歐陽少菊女士負責主持。專司答覆及與顧客研究一切有關金融問題，並在可能範圍內協助代辦其他個人經濟事項。

＊招募複選工作員

市府目前在接受申請十二月十一日市長複選各投票處之督察及裁審員，該日工作任督察員可得三十七元，任裁審員者可得二十九元。

有意者可至市政大樓一五五號室登記。

＊爲衆傳播計劃

三藩市華人就業協進會獲二萬五千元，進行「爲民衆傳送消息」計劃。目的是使華語居民能接觸和了解立法程序，並增加華人在各政府機構和委員會獲得代表和發言權。

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS:	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND				
2123 Church Street	2-1	$100	$179	$16,800
9279 D Street	2-1	no cash	272	22,900
10023 Empire Road	2-1	no cash	180	16,900
9922 Gibraltar Road	2-1	no cash	169	15,500
2024-26 Linden Street	2-2 1-1	no cash	142	9,000
1206 Seminary Ave	2-1	no cash 199	199	19,400
6927 Sunkist Drive	2-1	500	272	27,500
2137 Vicksburg Ave	2-1	100	231	22,900
7601 Weld Street	3-1	no cash	227	21,900
1942 24th Avenue	4-1	200	234	23,900
1626 52nd Avenue	3-1	200	271	26,400
1004-6-8 56th Street	6-3	500	257	26,000
954-55 71 Avenue	1-1 2-2	200	230	20,700
2429 77th Avenue	2-2	nocash	183	17,400
1168 78th Avenue	2-1	no cash	157	13,500
1083-85 81st Avenue	1-2 1-1	no cash	198	18,500
1242 88th Avenue	2-1	no cash	138	13,500
1076-78 100th Avenue	4-1	400	221	20,900
2400 107th Avenue	2-1	400	254	24,900
PITTSBURGH				
156A Bailey Road	1½-1-1	200	313	30,700
780 West 17th Street	3-1	500	234	24,500
RICHMOND				
1318 Battery STreet	2-1	no cash	135	11,500
3027 Ohio	lot only all cash			2,900
VALLEJO				
1151 Jack London Drive	4-2	1,200	304	31,900
118 Stanford Drive	4-2	500	294	30,900

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!
All listings are subject to prior sale.
price changes, or removal from listing

＊華埠圖書館時代曲演唱

三藩市華埠公立圖書館（跑華街一一三五號），將於十二月五日（星期五）晚上七時半舉行中國時代曲演唱會。由中華音樂社擔任，由李天民擔任音樂指揮，免費入場，歡迎參加。

東西報合訂本

第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

美國三藩市

遠東樓

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設菲布殘會
名廚巧手精製

歡迎海外僑胞光顧
招呼理想
壽喜酌
雅服務
樓可容百
二樓面
有冷暖氣
殘廳
冷暖氣
廳
雅座
酒吧
席
餘
寬廣
調節
皇
堂

賴敬程畫展

當代名畫家賴敬程，自今年新春起，應美國各大城市大學的邀請作國畫展覽，現定于本月二十九日至卅日假座華埠天后廟街三十號中華藝術館舉行。

賴君自幼便跟隨祖父作畫，在繪畫上已經打下了良好的基礎，而且生性堅强樸實，喜愛作畫之外，更好蒔花養石，所以在視覺上的感受完全不同，對于周圍的事物就變得更多，更深和更美。同時，賴君更追求繪畫的準確性。且作畫態度嚴謹，數十年來，孜孜不倦，爲繼承和發展民族傳統作出最大的努力，描寫中國大自然風景筆法自如，擅長寫意的花鳥畫和山水畫，草木葉滋，山水厚潤，充滿了活潑的生命力。此外，他喜歡到國內外各地旅居遊覽，可以得到更多豐富的題材和創作的靈感。賴先生更難得是爲人誠懇，勤奮，樂觀。至今古稀之年還熱情洋溢，不斷地從事美術創作，他的畫中有詩，詩中有畫，令人欣賞叫絕，他的畫不止在台灣受人稱讚，同時，在國外如日本，美國各城市等地都有人高價搶購，爲中國的文化和藝術在國際的地位爭光不少。（黃欣）

短聞

※本市新移民局長

移民局宣佈，前美京移民總局歸化（入籍）科副科長大衞依卓，獲委任爲三藩市移民局長，依氏係繼李察威廉斯退休後出任局長職位，新局長經已履新。

查依氏爲紐約市人，哥倫比亞大學及紐約大學法學院畢業，曾在紐約執業律師，自一九五六年加入移民局服務，曾任職本市移民局管理歸化事務。

※兒童護理班開課

由新僑服務中心與紅十字會合辦之兒童護理班，將於十二月初開課，該班用中文講述，內容包括「如何照顧嬰兒」，「兒童發育及健康衞生」，「急救及安全措施」，「飲食娛樂」，「如何教導兒童等」。

暫定逢星期三，星期五上午上課，全部課程，需時兩星期，結業時，有證書頒發，上課地點，在華埠內，不收學費，有興趣者，請電四二一—〇九四三報名，或前往新僑辦事處報名亦可，地址沙加緬度街八一六號。

中國針灸研究社

中洋用爲　古今用爲

David Tam 教授中國針灸

科目：分體針、耳針、手針、頭針、梅花針術等，對象：美國醫生或對醫學有相當水平者。

學以致用：通過臨床診治而掌握有效針灸應用技術。

本社在加州設立多年，由國內中山醫學院廣州中醫學院針灸科譚志全等人創辦選用國內最新針灸教材，以正確觀點、理論宣揚中國針灸學施予臨床而特效。

社址：分設在 SAN FRANCISCO CARMEL SACRAMENTO

通訊處：

738 Stockton, Apt. 3A
S.F., CA. 94108
Tel: (415) 398-4836
(415) 564-2387
7051 Bowling Dr. #217
Sacramento, CA. 95823
Tel: (916) 392-7721

人生食譜

程于珊

畫上無數的點，再從中，繫連縱橫的綫，這是人生的錯綜複雜。塗上一抹紅，再傾潑滿貫墨，這是人生之撲朔迷離。亙古來，多少人在研究它！這兒，偶然從一張美國女童軍的傳單上，瞥見一小文——「人生食譜」，把個多元性的人生，濃縮得簡單明瞭，相信它可以引導人的一生，進入豐盛、甜蜜與成功。

現試譯於下：

材料：「智慧」四杯，「責任感」一杯半，「寬闊的胸襟」兩杯，「態度」（意願）兩茶匙半，篩過的「主動」一又四分之一杯，「野心」三杯，未搗碎的「耐心」兩杯，「圓通」一杯，「才能」四杯，「通達」一夸爾。

做法：保持所有材料於適當溫度中。將瀝淨的「智慧」、「野心」、和「通達」混合。調拌「合作」、「態度」（意願）、「圓通」和「責任感」。徹底攪合「主動」與「判斷力」。連打「耐心」，直至均勻。混合上項所有的作料，再盡量多撒上些「歡愉」。然後置入「決心」的烤箱裏，待這些完全融化後，取出，使之冷却。再隨時加上些「常識」（人情世故），即可食用。

新書八折大減價

由十一月廿六日至七六年一月底特價期內，凡購本欄列出書籍滿十元者，一律八折優待。不滿十元者仍照原價售出。另在特價期內，書籍在四本以下收郵雜費每本二角半，凡購書籍五本以上只收郵雜總費一元。

西遊記（精裝）二元

紅樓夢（精）二元

水滸（平裝）一元半

戰國策

齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

下列港版書籍函購郵雜費每本二角半：

★北京十二年：一元二角半。

★唐宋名家詞選：一元四角半。

★江南行（鄭家鎮畫集）三元半。

★楊振寧談中國之行：二角半。

★中國歷代散文家（靷庵）：八角。

★中國歷代教育家（包蘭）：九角半。

★中國古代醫學家（靷庵）：八角半。

★中國歷史文物趣談（高貞白）：一元四角半。

★華語大辭典精裝本（收辭多，重正音，解釋簡明切意）：四元七角半。

★中國古代十大畫家（郭味蕖）：四元半。

★中國歷史講話（林蕙）：五元半。

★世界著名作家詩歌選（莎士比亞等著）三元半。

★東捕寨風物（邵敏之）：五角半。

★中國鑑印源流（落澌淵錢君匋著）：一元七角半。

★齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

★黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。

★貴州民間故事（宋哲）：九角半。

★中國歷代詞選精裝本（羅淇）：五元半。

★中國歷代戲曲選精裝本（傅僅）七元七角半。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

★四川自貢剪紙（花蝶類）。

★四川自貢剪紙（鳥獸類）。

★湖北民間剪紙。

★徐志摩全集（精）二元半

★朱自清全集（精）二元半

★唐詩三百首欣賞（精）二元

★名詩名詞欣賞（精）二元

★郁達夫全集（精）二元半

★翻譯研究（蔡思果著）二元半

★拉丁美洲列國誌（上下兩冊）三元

★中國歷史提綱（馮明之）一元七角半

★雲南民間故事（上下兩冊）二元半

★唐寅（唐伯虎）詩畫集英譯四元半

★成語選譯（中英對照）一元半

下列新書每本一元，函購郵雜費每本二角半。（凡一次購下列書籍三本以上免收郵費）。

★唐宋五代詞選（李後主、歐陽修、晏殊、張先、柳永、蘇軾、秦觀、賀鑄、周邦彥、李清照、陸游、辛棄疾等卅家二百餘首。）

★唐詩三百首（名家解詁，考證詳釋，題解欣賞，並附白話語譯。）

★徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

★徐志摩日記。

★徐志摩散文。

EAST WEST 東西報

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

短聞

＊亞洲美術博物院展覽中國古文物

已故前奧林匹亞世運會主席及著名收藏家布朗登治生前私藏中國古代珍品，現由專家蒐集到金門公園之亞洲美術博物院公開展覽。據悉此爲該院在本年秋季主持中國出土文物展覽會後之最具規模中國藝術品展覽，展品包括上古時代遺物，及明清朝代傳流下來之珍品，種類方面包括掛圖油畫金屬器皿陶瓷玉石雕塑等，其中多項珍品乃係首次公開展覽，亞洲美術博物院每天均開放，時間是上午十時至下午五時，不收門券，歡迎僑胞參觀。

＊灣區快車時間表

灣區快車公佈其新車次時間表，將於本月二十八日起實施。新時刻表列出最後離開干葛之班次爲晚上十一時〇八分，到帝利市時間爲十二時〇三分。最後一班自帝利市開出時間爲午夜十一時十二分，到達干葛時間爲晨一時〇六分。

自列治文市開出之最後班次時間爲午夜十二時二十二分，抵達斐孟時間爲晨一時十三分。

自三藩市跑華街出發最後一次至灣區班次時間爲午夜十二時二十分。

灣區快車仍將限行週內工作日（即週一至五）行駛。

＊＊來自台灣的中國雜技團現在美國各地表演，將在十二月十至十四日到三藩市灣區表演。地點是在卜技利加州大學蕭拉伯禮堂。每晚八時演出，星期六（十二月十三日）另加下午二時場。票價四元至六元半，加大及灣區戲票代售社有售。＊＊＊

Chinese Acrobats of Taiwan

＊開中同學會聖誕聯歡會

旅美開中同學會將定期十二月十九日（星期五）假座三藩市都板街一〇一四號利園酒家，舉行聖誕聯歡會，時間由下午六時半開始，會中并將選舉一九七六年度新職員，及禮物抽獎等節目，歡迎各同學攜眷暨親友參加。

報名處：周榮濯（電話四二一—四六四三）；敖長壽（電話九八三—八〇五五）；譚廣生（電話四二一—七七六五）；方創傑（電話九五六—三九九〇）；黃炳洲（電話九八二—三一四八）。

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製
美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 GRANT AVE. S.F., CALIF. 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元
金山通商銀行
孔夫子曰：「益者三友」：此三友者：醫生律師及銀行家也。醫生保爾康健。律師令爾太平。銀行家助爾發財。故欲發財及已發而更加發者，請駕臨通商，本行宗旨，專爲僑胞服務。
週壹至週四。十時至三時窗口至四時半
週五。上午十時至下午六時
週六。上午十時至下午式時
電話：九八二—三五七〇
金山通商銀行總理胡國良謹啓

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟
現貨齊備　全美批發

攝影師 趙汝鉅

（上接第十五頁）

場面，儼若一幅幽美的中國畫，描繪出森林間的幽美和寧靜。旋而闖進了砍伐樹木的貨車和人群喧囂的情形，和前昔的寧靜成爲强烈的對比。趙氏說，當時我所拍攝的紅木，現在差不多都給人砍伐淨盡了。

據說自「紅木」一片映出之後，詹森總統就宣佈成立「紅木公園」以保存那些紅木。但最近的新聞報導，則說該公園林的樹木，已備受木材公司所破壞。

趙氏當年除了爲皇帝製片公司服務之外，他的第二職務，就是被美國政府聘請擔任拍攝美國和平隊在南美哥林比亞高山地區協助當地貧苦大衆工作的情形。他是於詹森總統在任時受聘請的，而工作則於尼克遜上任時始告完成。這部拍竣的片子，命名爲「外國人」。該片描寫和平隊員提高農民的改治認識，而農夫們，則在當地的酒寮裡，斥罵多管閒事的美國人。

當時尼克遜新委派的那位和平隊長，看到這部剛拍攝完竣的影片，大爲震怒，就連國立教育電視系統要求放映，亦遭拒絕。故除了有些和平隊員私人擁有該片的拷貝者而外，外間人士，未得一見。

皇帝製片公司於一九六六、一九六九年虧蝕近百萬元，乃於一九六八年轉拍廣告片。當時派趙氏爲阿利近一家銀行拍一廣告片，聲明不准於該片中拍攝黑人，他對這種種族歧視不能忍受，而公司聲言不照辦則應辭職，於是他便辭職不幹了。

於是，他便成爲不固定地隸屬於某一機構的自由工作者。爲加拿大國立電影局做點事情，和替一個新潮音樂會拍攝紀事片。於是，他又覺得在西雅圖做這些工作並沒有什麼意思。但他又不想到羅省或紐約去。於是他便寫了一封信給三藩市著名的電影編導葛地。兩天之後，他就被葛地聘爲女攝影家根寧咸的紀錄片的電影編輯。他說很感激葛地讓他以電影編輯的名銜顯露頭角。

他最近與葛地合作，拍攝了一套三十分鐘的故事片，片名叫做「音樂學校」。該片獲得十月份三藩市電影節的電視片金門獎，明年將於公衆廣播系統放映。

趙氏幼年時是個虔誠的基要派的基督教徒，在中學時，他的猶太朋友見他口袋浮凸，以爲是香烟，便向他要。他說，我便將袋裡的東西取出，乃是一本新約的聖經，於是我就對他們宣講新約的道理，要他們改信基督教。而且，還記得有一次，我曾說服了足球隊的教練，叫他讓全體的隊員，由我領導他們做禱告。

趙氏在羅省的加州大學和密芝根大學，所攻讀的爲語言學和數學，最後乃主修哲學，而且改信猶太教。一九六四年，以成績優異，乃考進哈佛大學的法律學院。

他說，記得當時的哈佛大學，有幾個來自夏威夷的華裔同學，而他，則是唯一來自東羅省的華裔學生。當校方却沒有教導我們利用法律去改進社會。而地產法律學，則全爲地主階級着想，更沒有什麼保障消費者的活動。而我却想多替社會做點事，所以在學校裡覺得沒有什麼意思，於是就到紐約去另闖世界。

趙氏說他有興趣當導演，並認爲所有的導演都是有點神經質，而亦由於思想有衝突，然後才有所改進才有成果，所以衝突並不純是一股破壞的力量。

他又自信不會狹隘地去探究亞裔社區的問題，而是那廣泛的世界性的問題。他說：「我認爲要拯救人類，就必須改變我們的道德標準。而我的興趣，亦就在於揭發人類的醜惡面，與及探究世界上所有的難題。」（史賓格作，陳文受譯。原文刊十一月十九東西報）

新加坡畫家李鈺女史將在十一月廿九至十二月二日假國風藝苑舉行畫展。李氏畢業長春師範學院體育系，現受聘於兩間東京學院任體育教授。圖爲李氏作品之一。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

金像獎攝影 剪接師趙汝鉅

一九六六年的某一天，哥林比亞廣播系統的助理監製人對他屬下一位年青的新聞助手趙汝鉅說，「如果你處理得好，六個月後，你便可以做康凱新聞組的研究員了。」這句話聽來雖然很富吸引力，可是當時趙氏和康凱之間的距離是太遠了，他和康凱之間在工作上的關係，就只是把電訊送到康凱辦公室裡的文件架上。若說要做他所領導的新聞組的研究員，實在沒有那麼容易。

而且趙氏在新聞工作方面雖然受到人家的讚賞，但他却希望當製片人，而却不知要打進製片界是很困難的。他在哈佛大學攻讀了一年半的法律，當時剛剛輟學。他說，我對電影事業並無經驗，但我自認讀書的成績好，做製片人當然亦可能做得好。

直至現在，他在製片方面，成績都是優異的。像「談話」一片，英國電影學院，就曾於一九七四年給予趙氏以剪接方面的最高榮譽。紐約的影評家，亦推選該片爲美國去年特出的最佳影片。

趙氏的近作爲科曼導演的「飛過杜鵑巢」。該片的監製人爲卜技利幻想唱片公司，和「三藩市街道」，這個連續電視節目的主角米高德格拉斯。

「飛過杜鵑巢」是今年於阿利近省一間精神病院中拍攝的，上星期在羅省及芝加哥放映，下月將會在三藩市上演。該片所拍攝的菲林達三十二萬五千尺，經由趙氏和科曼精心刪剪，保留了一萬尺，以供二小時又十五分鐘的放映。所以每吋膠片都極爲精采。

趙氏爲什麼要離開東方新聞電視鉅子的康凱，而到西部爲電視名導演卡普拉效勞呢？他在卜技利幻想唱片公司接受東西報記者訪問時說。由於他在紐約有一位朋友是畫家，因此而認識了紐約一些製片人。當他聽到西雅圖有一家皇帝廣播公司，準備擴設一新的製片公司，正在招聘年青的攝影師。於是他便和朋友一同驅車到西雅圖去，先在皇帝廣播公司的電視台擔任其他工作。待至一個月後，一位攝影師被開除，該公司便擢陞趙氏遞補。

趙汝鉅在羅省生長，父親趙寶璇，是羅省日本埠東一街趙氏咖啡店的東主，共有兒子五人，汝鉅居幼。他們一家，可說是華裔由美國東部西徒的先鋒，曾遭歧視，所以他說：「每到一個地區，我們都是一個弱小民族的家庭。」

記者對他說：「西雅圖的電視界人士，好像都很開通，有修養，對弱小民族都很友善？」但他却說：「他們都是有偏見，氣量狹隘，反猶太人，反亞洲人，反極端派的頑固份子。」

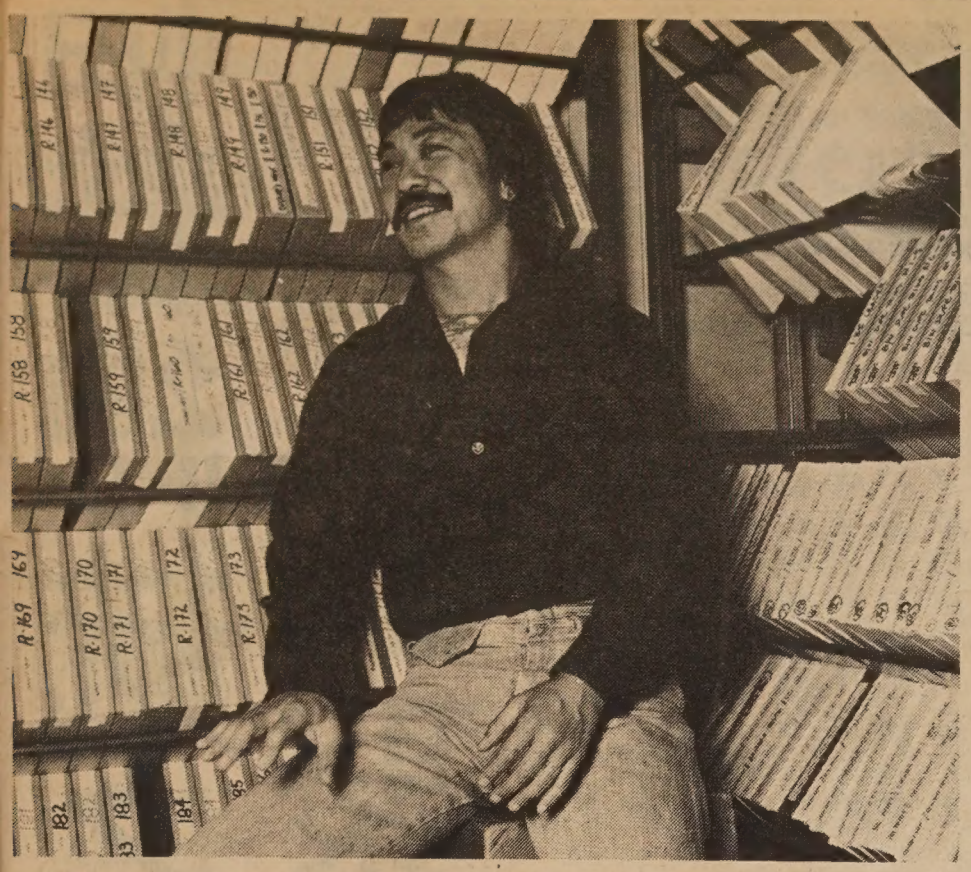
他又說：「當西雅圖第一次舉行和平遊行時我却被派往抽攝『猩猩的生日』的故事。新聞組的主任還認爲低級的人猿類動物，還比那些在大學裡的極端份子爲優。同時，他們還爲那些大學生起了一個外號，叫做邊緣人士。」

趙汝鉅在西雅圖開學會了剪接的基本技術。他說：「他們讓我編寫故事，但一切都是那麼幼稚，他們希望訪員都沒有什麼思想，只要能將某一個故事編成最短的節目，就是一個好編導。有時我想採用一些不同的手法，他們就說，還是依照昨天你所做的那個樣子好了。」

皇帝製片公司的業務繼續發展，趙氏亦隨同紀事片的導演青木在一起工作。一九六七年，青木爲西亞拉會拍攝了一套二十分鐘的紀事片「紅木」，該片就由趙氏執鏡和剪接，並於是年獲得最佳報導短片的金像獎。

「紅木」放映時大獲好評。該片的第一個

（請接第十四頁）



Film editor Richard Chew 著名電影剪接師趙汝鉅

天下畫報 ONE WORLD

周堅乃*余世文 主編

傳播文化知識 提供娛樂趣味

版面清新，圖片優美，有內幕新聞，時人特寫，名家專欄，獨有報導，電影電視娛樂消息最多最快；一本在手

開卷有益・開卷有味

海外出版界一顆明星

美洲華人最新型畫報

網羅港澳新聞圈好手

集留美文化界之精英

定期十二月二日創刊

全年訂費連郵十二元

歡迎訂閱，歡迎介紹

地址：

ONE WORLD WEEKLY
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA 94108

Caltrans Lays Off 211

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • VOLUME 9, NUMBER 47 • NOVEMBER 26, 1975 • PRICE 20 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS 公元一九七五年十一月廿六日 第九卷四十七期

福特總統之行 僑眷團聚有望

（本報訊）美國總統福特將在十二月一日至五日訪問北京。國務院先遣人員四十人已於上週抵華作安排工作。華盛頓報章謂國務院已將兩本有關美中關係的資料巨冊交福特總統參考，故總統近日亦忙於做功課。

一般觀察家預料總統此行不會與北京全面建交。美中人民友協全國負責人之一謝思偉十一月七日在史丹福大學演講宣稱：「他這次訪華成就會等於零，沒有人會希望得到什麼成就。」他又說：「我們雖然在北京設了一個聯絡處，及交換了一些訪問團。但沒有對中國大陸在美資金解凍，也沒有「最惠國」商務條約。」說到台灣，謝思偉說：「台灣有兩個原子能工廠，如果他們自製原子彈而又宣佈不受美國干預時，又怎麼辦呢？……自從上海公報簽署後，美國送給台灣八十五架戰鬥機，四隻驅逐艦，百餘輛坦克車，另在台設製F一〇五型軍機。此外，美國政府及工業在台投資額達五十億元。一九七二年美國只有兩間銀行在台，一九七五年有八間，這些都是對中國大陸的直接挑戰。」他又補充說：「這是美國一個危險的、短視的兩個中國政策。」（謝氏講辭請參閱今期本報英文版。）

前國府外交部長陳友仁之子陳依範十一月十一日在三藩市演講時曾說總統此行的成就當在商務關係方面。問及

（請接第九頁）

福特會主大炸中國

（本報訊）華盛頓郵報今年七月二十日的一篇文章說美國總統福特在一九五一年韓戰期間曾主張大炸中國內陸。那時福特是個衆議員。他主張白宮和國務院讓美國空軍深入中國內地轟炸，以協助正受重大壓力的美軍。

郵報說在一九五一年一月十九日福特在議院說：「首先，我們一定要炸除中共在國內軍需基地，顯而易見的是，在地面上與亞洲『獸群』爭戰是一種謬見。」「獸群」或譯「一大群」是個輕蔑語。

(hordes of Asia)

正義的主張

（東西報社論）美國伊利諾州北京市因以中國名城命名，數十年前該市中學的球隊即以對華人含侮辱的「清」字爲名。

這一二年來美華同盟及其他亞裔組織向該校屢次提出抗議，並派員往該校向員生解釋。一年前該校學生竟以一千〇三十四票對一百八十二票否決改名，教育局一個小組以三票對三票否決把這案交市民表決。今年三月十七日該市教育局又以五對二票決定繼續用「清」這個名字。

我們對該市教育局董事及學校員生的決定深感遺憾。在二十世紀七十年代，還有人堅持要用侮辱別族人士的名稱，的確令人憤慨。

最近我們知道鄰近該市的皮奧利亞市的星報決定在他們的體育版中不再用「清」這稱號。該報編輯說北京學校球隊應找別的名字，又說「我們不希望每一次報導球隊消息時便觸怒了華人。」這位編輯更向民權委會提議要求聯邦政府停止補助堅持辱華稱號的學校。

這些正義的主張，我們十分賞識和感激。希望該州有正義感的人士都站起來，及早廢除這辱華的稱號。（劉池光）

感恩節感言

十一月廿七日是美國的感恩節。

在這豐衣足食的國度裡，我們希望社區人士除了在這天享受火鷄大宴外，還要向國外飢寒之輩施出援手，也要向社區內老弱新來者施出友誼之手。

聯合國美國協會、國際救援飢荒人民協會等七個組織最近宣佈十一月廿七日爲「感恩捐輸日」。要求美國家庭在感恩節聚餐時想及普世飢民，而捐出一些金錢爲賑災之用。我們贊助這七個組織的活動，並望華裔們把善款直接寄：

Thanksgiving, Box 68,
Washington, D.C. 20044.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102